

145周年動向 145th Anniversary Highlights

《萬大善事有東華》宣傳短片及《東華創奇職》招募活動

東華三院夥拍香港商業電台的《萬大善事有東華》系列將於10月底推出新一輯宣傳短片，由吳耀漢及吳嘉龍父子為大家介紹本院的善壽服務。此外，《東華創奇職》亦會於10月初招募東華三院中醫配藥員及助理的「奇職」參加者，邀請年青人從體驗中了解本院多元化的醫療服務。



TWGHs Signature Services Promotion Videos and TWGHs Special Occupation Recruitment Campaign

Partnered with Commercial Radio Hong Kong, TWGHs Signature Services Promotion Videos will launch a new video by the end of October 2015, featuring TWGHs "Planning Ahead Funeral Arrangement" introduced by Mr. Richard Yiu Hon NG and his son Mr. Carl NG. In addition, a new special occupation of TWGHs Special Occupation Recruitment Campaign, namely Chinese medicine dispenser and assistant, will be released in early October 2015.



▲ 東華三院善壽服務安排長者參觀殯儀館。
TWGHs Planning Ahead Funeral Arrangement organized a visit to funeral parlour for elders.

東華卡拉接星Sing 邊唱歌邊行善



為慶祝創院145周年，東華三院夥拍香港商業電台舉辦《東華卡拉接星Sing》，邀請歌手與全港市民一起參與這個集歌聲與善心的籌款活動。自覺唱歌好聽又熱愛做善事的你，現在有發揮才華的好機會啦！

活動將於10至11月舉行，分兩期進行，每月將有四位歌手參與，每人推薦三首歌曲，誠邀各位歌迷及公眾唱出偶像的歌曲，拍成短片，再捐出最少一百元予東華三院，便可參賽，憑歌傳愛，攜手為東華三院籌募善款！各位歌手將親自選出一名優勝者並送出珍藏禮物，鼓勵大家將愛心唱開去！

Sing for charity in the "TWGHs Sing with a Star Fund-raising Campaign"

TWGHs has joined hands with Commercial Radio Hong Kong to organize another programme celebrating TWGHs' 145th anniversary – the "TWGHs Sing with a Star Fund-raising Campaign". Everyone in the Hong Kong community is welcome to take part and raise funds for TWGHs while showcasing their singing talent!

The Campaign will run in 2 phases from October to November 2015. Four singers will be featured in each month, with each of them selecting 3 songs for the Campaign. Fans and the public who want to participate in the Campaign will need to submit a video recording their singing performance of the songs. Since this is a fund-raising event, participants need to donate \$100 at the minimum for each video submission. Each singer will select a winner who will be awarded a special gift. Act now and spread love with your sweet voice!

「懷善披遠 — 香港·東華三院與華人遷徙」 展覽故事系列 — 念故鄉

"Tales of the Distant Past: The Story of Hong Kong and the Chinese Diaspora (A tribute from Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong)" Exhibition Story Series — Longing for Home



詳細內容刊載於東華三院145周年專屬網站：
<http://www.tungwah.org.hk/145th/zh/>
Please visit TWGHs 145th Anniversary mini-site for the full story :
<http://www.tungwah.org.hk/145th/en/>

中文版



English



「東華三院145周年盃」 員工羽毛球比賽



「東華三院145周年盃」員工羽毛球比賽於8月29日順利舉行，當日由何超羣主席與董事局成員及高級職員一同主持開球儀式。為增添比賽氣氛，大會安排一場董事局男子雙打友誼賽，由李添麟副主席與馮敬安總理對陳祖恒副主席與諸承譽總理。雙方勢均力敵，經過一輪激戰後，由陳副主席與諸總理隊伍勝出。賽後，員工賽事隨即展開，戰況同樣激烈，三十位參賽員工全力以赴，爭奪男子單打、女子單打及男子雙打冠軍。



▲ 董事局成員親身參與開球禮，為參賽員工打氣。
Board Members participated in the Kick-off Ceremony and cheered for the participants.

▲ 員工全情投入比賽，樂在其中，並獲得優異成績。
Staff members focused on the match, enjoyed the fun and achieved excellent results.

"TWGHs 145th Anniversary Cup" Staff Badminton Tournament

The "TWGHs 145th Anniversary Cup" Staff Badminton Tournament was successfully held on 29 August 2015. Ms. Maisy HO, the Chairman, together with other Board Members and senior staff, officiated at the Kick-off Ceremony. To heighten the exciting atmosphere, a friendly match was arranged for the Board of Directors, in which Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice Chairman, and Mr. Derrick FUNG, Director, teamed up to compete with Mr. Sunny TAN, Vice Chairman, and Mr. Lawrence CHU, Director, who won the game at the end. In the staff tournament that followed, a total of 30 staff members competed for the men's singles, women's singles and men's doubles championships.

東華三院辛亥年總理中學手球隊 參加全國中學生手球錦標賽



東華三院辛亥年總理中學手球隊以2014/2015年全港手球精英賽冠軍隊伍的資格，參加在江蘇省常州市舉行的全國中學生手球錦標賽。手球隊隊員大多來自基層家庭，能夠成行參與是次比賽，全賴「東華三院體藝精英學生支援計劃」特別海外參賽津貼的資助。

東華三院辛亥年總理中學手球隊首次參加全國高水平賽事，故僅抱學習態度。領隊老師、教練及十二名隊員於7月31日出發，在面對山東省、江蘇省、河南省等各省共二十三隊精英球隊，隊員身材較為吃虧，但他們平日訓練有素，以戰術克制對手，可惜在分組賽的末段，於戶外場地面對超過攝氏四十度高溫的情況下，球隊雖然在上半場領先，但因體力不繼而僅負。難得的是隊員在整個賽事中表現出高昂的鬥志及團隊合作精神，特別是兩位乙組隊員的球技進步神速，在這次賽事中更成為得分的主力。最後，手球隊奪得三等獎，隊員無論在眼界、技術及體能均有所提升，為未來的比賽作充足的準備。



▲ 東華三院辛亥年總理中學手球隊參加全國中學生手球錦標賽，表現出高昂的鬥志及團隊合作精神。
Handball team of TWGHs Sun Hoi Directors' College gained entry to The National Handball Championship for High School Students and showed their high morale and team spirit.

Handball Team of TWGHs Sun Hoi Directors' College participated in the National Handball Championship for High School Students

Handball team of TWGHs Sun Hoi Directors' College gained entry to the National Handball Championship for High School Students 2015 held in Changzhou, Jiangsu Province after triumphantly snatching the first place in the All Hong Kong Schools Jing Ying Handball Tournament 2014/2015. The trip was supported by the "TWGHs Support Scheme for Elite Sport and Art Students".

A team of 12 students and their coaches kicked off their sports trip on 31 July 2015 to compete with 23 outstanding handball teams from Shandong, Jiangsu and Henan etc. Facing the high standard of the mainland teams as well as their apparent advantage in height, the students still managed to earn themselves several successes in the competition with their continued practice and effective tactics.

All in all, the tour was an eye-opening and stimulating experience for the team, especially the 2 Grade B players who improved a lot during the tournament. The team will continue to strive to reach a higher standard after learning from their highly competent mainland counterparts.